

Athletes' Anti-Doping Rights Act	アンチ・ドーピングにおけるアスリートの権利宣言
<p><b>PURPOSE</b> To ensure that athlete rights within anti-doping are clearly set out, accessible, and universally applicable.</p>	<p><b>目的</b> アンチ・ドーピングにおけるアスリートの権利が明確に規定され、それを容易に行使することができ、普遍的に適用されることを確保すること。</p>
<p><b>PREAMBLE</b> One of the purposes of the World Anti-Doping Code (Code) and the World Anti-Doping Program is to protect the athletes' fundamental right to participate in doping-free sport and thus promote and protect health, fairness and equal opportunity for athletes worldwide.</p> <p>Making sure that athletes have rights, that athletes are aware of those rights, and can exercise those rights is vital to the success of clean sport. Athlete rights exist throughout the Code and International Standards.</p>	<p><b>前文</b> 世界アンチ・ドーピング規程（世界規程）及び世界アンチ・ドーピング・プログラムの目的のひとつには、ドーピングのないスポーツに参加するアスリートの基本的権利を保護し、それにより、世界中のアスリートの健康、公正及び平等な機会を促進し、保護することである。 アスリートが権利を有すること、アスリートがこれらの権利について認識し、これらの権利を行使することができることを確保することは、クリーンスポーツの成功のためには必要不可欠のものである。アスリートの権利は、世界規程及び国際基準の全体にわたり存在している。</p>
<p>This Act has been drafted after extensive consultation with athletes from around the world and it describes those rights that athletes have identified as particularly important to them. It does not articulate all athlete rights. However, this Act is not a legal document; athletes' legal rights in the context of anti-doping are only those rights that are set forth in the Code and International Standards regardless of how they are described in this Act. In case of conflicting interpretations, the provisions of the Code and International Standards shall prevail in all cases.</p>	<p>本権利宣言は、世界中のアスリートと広範囲にわたる協議を経て起草されたものであり、アスリートが自己について特に重要と考えた権利について記述するものである。本権利宣言は、アスリートのすべての権利について明示的にするものではない。しかし、本権利宣言は法的文書ではなく、アンチ・ドーピングに関するアスリートの法的権利は、本権利宣言においてどのように規定されているかにかかわらず、世界規程及び国際基準に規定される権利に限られる。解釈に違いがある場合には、あらゆる場合において世界規程及び国際基準の規定が優先する。</p>
<p>This Act is approved by the WADA Executive Committee upon the recommendation of the WADA Athlete Committee. Changes to this Act may be made by recommendation to the WADA Executive Committee from the WADA Athlete Committee.</p>	<p>本権利宣言は、WADA アスリート委員会の推奨に基づき、WADA 常任理事会により承認された。本権利宣言は、WADA アスリート委員会から WADA 常任理事会に対する推奨に基づき、変更することができる。</p>
<p>This Act is made up of two parts. Part one sets out rights that are found in the Code and International Standards. Part two sets out recommended athlete rights. These are not found in the Code or International Standards but are</p>	<p>本権利宣言は2部構成である。第1部は、世界規程及び国際基準にもみられる権利を規定する。第2部は、推奨されるアスリートの権利を規定する。これらの権利は世界規程又は国際基準にはみられないが、ベス</p>

<p>rights that athletes recommend that anti-doping organizations adopt for best practice.</p> <p><b>PART ONE - Rights</b>  <b>The rights set out in part one of this Act are rights that athletes have by way of the Code and International Standards.</b></p> <p><b>1.0 Equality of opportunity</b>  Athletes have the right to equal opportunity in their pursuit of sport to perform at the highest level in both training and competition, free of participation by other athletes who dope, or athlete Support Personnel, or other persons or anti-doping organizations that otherwise violate anti-doping rules and requirements. (Code, International Standards)</p> <p><b>2.0 Equitable and fair testing programs</b>  Athletes have the right to equitable and fair testing programs implemented in a manner that ensures that all athletes in all countries are tested in compliance with the Code and International Standards. (Code, International Standard for Testing and Investigations, International Standard for Code Compliance by Signatories)</p> <p><b>3.0 Medical treatment and protection of health rights</b>  Athletes have the right to be free from any pressure that jeopardizes their health, be that physical or emotional, through doping.</p> <p>Athletes have the right to obtain a therapeutic use exemption (allowing athletes with a medical condition to use a prohibited substance or prohibited method) in accordance with the Code and International Standard for Therapeutic Use Exemptions. (Code Article 4.4)</p> <p><b>4.0 Right to justice</b>  Athletes have the right to justice, including the right to be heard, the right to a fair hearing within a reasonable time by a fair, impartial and operationally independent hearing panel, with a timely reasoned decision specifically including an explanation of the reasons of the decision.</p> <p>On appeal an athlete has a right to a fair,</p>	<p>ト・プラクティスのためにアンチ・ドーピング機関が採択するようにアスリートが推奨する権利である。</p> <p><b>第1部 権利</b>  本権利宣言の第1部に規定される権利は、アスリートが、世界規程及び国際基準に基づき有する権利である。</p> <p><b>1.0 機会の平等</b>  アスリートは、ドーピングを行う他のアスリート、又はその他の点でアンチ・ドーピングの規則及び要件に違反するサポートスタッフ、その他の人若しくはアンチ・ドーピング機関が参加しない、トレーニング及び競技会の両方において、最高のレベルで競技するためのスポーツの追求において平等な機会を与えられる権利を有する。(世界規程、国際基準)</p> <p><b>2.0 公平かつ公正な検査プログラム</b>  アスリートは、すべての国におけるアスリートが世界規程及び国際基準を遵守して検査されることを確保する方法で実施される、公平かつ公正な検査プログラムに対する権利を有する。(世界規程、「検査及びドーピング調査に関する国際基準」、「署名当事者の規程遵守に関する国際基準」)</p> <p><b>3.0 治療及び健康上の権利の保護</b>  アスリートは、ドーピングを通して、身体的又は精神的にも、自己の健康を害する圧力を受けない権利を有する。</p> <p>アスリートは、世界規程及び「治療使用特例に関する国際基準」に従い、(禁止物質又は禁止方法の使用が必要な病状にあるアスリートがこれを使用することを認める) 治療使用特例を取得する権利を有する。(世界規程第4.4項)</p> <p><b>4.0 正義に対する権利</b>  アスリートは、聴聞を受ける機会、公正・公平で運営上の独立性のある聴聞パネルにより合理的な期間内に公正な聴聞を受け、決定理由に関する説明を含む適時かつ理由付きの決定を受ける権利を含む、正義に対する権利を有する。</p> <p>不服申立てにおいて、アスリートは、公正・</p>
--	--

<p>impartial, operationally and institutionally independent hearing panel, the right to be represented by counsel at the athlete's own expense and a timely, written, reasoned decision. (Code Articles 8 and 13, International Standard for Results Management)</p>	<p>公平で運営上の独立性及び組織的な独立性のある聴聞パネルによる聴聞を受ける権利、アスリートの自己の費用負担において代理人を立てる権利、及び適時に書面による理由付きの決定を受ける権利を有する。(世界規程第 8 条及び第 13 条、「結果管理に関する国際基準」)</p>
<p><b>5.0 Right to accountability</b> Athletes have the right that any anti-doping organization that has jurisdiction over them will be accountable for its actions or omissions through the applicable compliance systems, and an athlete shall have the ability to report any compliance issue that they believe exists to relevant personnel or to an anti-doping organization. (Code, International Standard for Code Compliance by Signatories)</p>	<p><b>5.0 説明責任を果たさせる権利</b> アスリートは、自己に対し管轄権を有するアンチ・ドーピング機関が、適用されるコンプライアンス体制を通してその作為又は不作為について責任を負うことを求める権利を有し、したがってアスリートは、存在すると自らが考えるコンプライアンスの問題を、関連する人員又はアンチ・ドーピング機関に対し通報する権能を有するものとする。(世界規程、「署名当事者の規程遵守に関する国際基準」)</p>
<p><b>6.0 Whistleblower rights</b> Athletes have the right to access an anonymous or confidential mechanism to report any potential doping behavior by athletes, athlete support personnel, and other persons, or any non-compliance by anti-doping organizations.</p> <p>Athletes have the right to report potential anti-doping rule violations or non-compliance through a whistleblower mechanism and not be subjected to threats or intimidation designed to discourage them from reporting in good faith, and they have the right not to be retaliated against for providing such evidence or information in good faith. (Code Article 2.11)</p>	<p><b>6.0 内部告発者の権利</b> アスリートは、アスリート、サポートスタッフその他の人によるドーピング行為の可能性、又はアンチ・ドーピング機関によるいかなる不遵守を通報するための匿名又は秘密の仕組みを利用できる権利を有する。アスリートは、内部告発用の仕組みを通してアンチ・ドーピング規則違反又は不遵守の可能性について通報する権利、及びアスリートによる誠実な通報を妨げるような脅迫又は威嚇を受けない権利を有し、このような証拠又は情報を誠実に提供したことをもって報復を受けない権利を有する。(世界規程第 2.11 項)</p>
<p><b>7.0 Right to education</b> Athletes have the right to receive anti-doping education and information from anti-doping organizations. (Code Article 18, International Standard for Education)</p>	<p><b>7.0 教育に対する権利</b> アスリートは、アンチ・ドーピング機関から、アンチ・ドーピング教育及び情報を受ける権利を有する。(世界規程第 18 条、「教育に関する国際基準」)</p>
<p><b>8.0 Right to data protection</b> Athletes have the right to the fair, lawful, and secure handling of their personal information by anti-doping organizations that collect, use and share it, including the right to be kept informed about its processing, to access a copy of it and to request its deletion once it no longer serves an anti-doping purpose. (Code Articles 5.5 and 14.6 and International Standard for the Protection of Privacy and Personal Information)</p>	<p><b>8.0 データ保護に対する権利</b> アスリートは、自己の個人情報収集し、使用し、共有するアンチ・ドーピング機関から、その処理について情報提供を受け、その写しを入手し、当該個人情報がもはやアンチ・ドーピングの目的を果たさなくなった場合にはこれを削除するよう要求する権利を含む、自己の個人情報が公正・適法かつ安全に取り扱われる権利を有する。(世界規程第 5.5 項及び第 14.6 項、並びに「プライバシー及び個人情報の保護に関する国際基準」)</p>

### 9.0 Rights to compensation

An athlete has the right to pursue damages from another athlete or other person whose actions have damaged that athlete by the commission of an anti-doping rule violation. The pursuit of damages shall be in accordance with any laws or regulations in their country outside of the Code. (Code Comment to Article 10.10)

Any prize money that has been recovered by an anti-doping organization from a sanctioned athlete shall, subject to the reasonable efforts of the anti-doping organization, be redistributed to athletes who would have been entitled to it had the forfeiting athlete not competed. (Code Article 10.11)

### 10.0 Protected persons rights

Athletes that are defined as protected persons under the Code shall have further protections because of their age or lack of legal capacity, including in the assessment of their fault, and mandatory public disclosure shall not be required. (Code Article 14.3.7)

### 11.0 Rights during a sample collection session

When subject to a sample collection session, an athlete has the right to see the identification of the doping control officer, the right to ask for additional information about the sample collection process, the right to be informed of the authority under which the sample collection is to be conducted, the type of sample collection and any conditions that need to be adhered to prior to the sample collection, the right to hydrate (unless they have provided a sample that does not meet the requirement for Suitable specific gravity for analysis), the right to be accompanied by a representative, the right to delay reporting to the doping control station for valid reasons, the right to be informed of their rights and responsibilities, the right to document any concerns about the process, and the right to receive a copy of the records of the sample collection session. (International Standard for Testing and Investigations)

### 12.0 Right to B sample analysis

An athlete has the right, when analysis of their A

### 9.0 損害賠償に対する権利

アスリートは、アンチ・ドーピング規則違反によりアスリートに損害を与えた他のアスリート又はその他の人に対し損害賠償を請求する権利を有する。損害賠償の請求は、世界規程の枠外において、自己の国における法令に従い行われるものとする。(世界規程第 10.10 項の解説)

制裁措置の対象となったアスリートからアンチ・ドーピング機関が回収した賞金は、アンチ・ドーピング機関の合理的な努力に基づき、賞金を剥奪されたアスリートが競技しなかったならば当該賞金についての権利を取得していたであろうアスリートに再分配される。(世界規程第 10.11 項)

### 10.0 要保護者の権利

世界規程において要保護者として定義されるアスリートは、自己の過誤の評価を含め、自己の年齢又は行為能力が不十分であることを理由として更なる保護を受けるものとし、強制的な一般開示は要請されないものとする。(世界規程第 14.3.7 項)

### 11.0 検体採取セッション中の権利

アスリートは、検体採取セッションの対象となっている場合には、ドーピング・コントロール・オフィサーの身分証明書を確認する権利、検体採取手続について追加的な情報を要求する権利、検体採取が行われる管轄機関、検体採取の種類、及び検体採取に先立ち遵守することが必要とされる条件について知らされる権利、水分補給をする権利（但し、分析のための適切な比重の要件を充足しない検体を提供した場合を除く。）、同伴者を帯同する権利、正当な理由に基づきドーピング・コントロール・ステーションに遅れて出頭する権利、自己の権利及び責任について知らされる権利、手続に関する懸念を記載する権利、並びに検体採取セッションの記録の写しを受領する権利を有する。（「検査及びドーピング調査に関する国際基準」）

### 12.0 B 検体の分析に対する権利

アスリートは、自己の A 検体の分析の結果、

<p>sample results in an adverse analytical finding, to request analysis of their B sample as provided in the Code and International Standards. (Code Articles 2.1.2, 6.7 and 7.2, International Standard for Results Management, International Standard for Laboratories)</p> <p>Where the B sample analysis does not confirm the A sample finding, the athlete who was provisionally Suspended is allowed, where circumstances permit, to participate in subsequent competitions during the event, and depending upon the relevant rules of the international federation in a team sport, if the team is still in competition, the athlete may be able to take part in future competitions. (Code Article 7.2 and 7.4.5 and International Standard for Results Management)</p> <p><b>13.0 Other rights and freedoms not affected</b> An existing right or freedom shall not be held to be abrogated or restricted by reason only that the right or freedom is not included in this Act or is included only in part.</p> <p><b>14.0 Application and standing</b> Nothing in this Act shall change in any way the application of the Code or International Standards, or the standing of athletes under those documents.</p> <p><b>PART TWO – Recommended Athlete Rights</b> <b>The recommended athlete rights in part two do not exist universally within anti-doping, and are not rights under the Code or International Standards. However, they are rights that athletes encourage anti-doping organizations to adopt and implement within their own organizational structures to further enhance the fight against doping, the integrity of the system, and athlete rights within that system.</b></p> <p><b>15.0 Right to an anti-doping system free from corruption</b> Athletes should have the right to participate in training and competitions that are free from doping-related corruption or any other form of doping-related manipulation that could affect the outcome on the field of play or in training.</p>	<p>違反が疑われる分析報告が発生した場合には、世界規程及び国際基準に定めたとおり、自己の B 検体の分析を要請する権利を有する。(世界規程第 2.1.2 項、第 6.7 項及び第 7.2 項、「結果管理に関する国際基準」、「分析機関に関する国際基準」)</p> <p>B 検体の分析が A 検体の結果を追認しない場合には、暫定的資格停止の対象となったアスリートは、状況が許すときには、競技大会中に後続の競技会に参加することが認められ、また、チームスポーツにおける国際競技連盟の関連規則により、チームがいまだ競技会の最中にある場合には、アスリートは以降の競技会に参加することができる。(世界規程第 7.2 項及び第 7.4.5 項、並びに「結果管理に関する国際基準」)</p> <p><b>13.0 影響を受けない、他の権利及び自由</b> 既存の権利又は自由は、当該権利又は自由が本権利宣言に含まれず、又はその一部しか含まれていないという理由のみをもって、否定又は制限されたものと解釈されない。</p> <p><b>14.0 適用及び地位</b> 本権利宣言におけるいかなる内容も、世界規程又は国際基準の適用、又はこれらの文書に基づくアスリートの地位を何ら変更するものではない。</p> <p><b>第 2 部 推奨されるアスリートの権利</b> 第 2 部において推奨されるアスリートの権利は、アンチ・ドーピングにおいて普遍的に存在するものではなく、世界規程又は国際基準に基づく権利ではない。しかし、これらの権利は、ドーピングに対する戦い、制度上のインテグリティ、及び当該制度におけるアスリートの権利を更に強化するために、アンチ・ドーピング機関が自己の組織制度内において適用し、実施することをアスリートが奨励する権利である。</p> <p><b>15.0 腐敗のないアンチ・ドーピング体制に対する権利</b> アスリートは、競技又はトレーニングの結果に影響を与えうる、ドーピング関連の腐敗やその他の形態のドーピング関連の結果操作から自由である、トレーニング及び競技会に参加する権利を有するべきである。</p>
---	--

<p><b>16.0 Right to participate in governance and decision-making</b> Athletes should be consulted in the creation and modification of the anti-doping rules to which they must comply, and it is fair and right that athletes shall also have a voice and the right to participate in the governance of any anti-doping organizations that they are subject to.</p> <p><b>17.0 Right to legal aid</b> Athletes should have the right to access legal aid for hearings and appeal process in doping cases.</p>	<p><b>16.0 ガバナンス及び意思決定に参加する権利</b> アスリートは、自己が遵守する必要のあるアンチ・ドーピング規則の草案及び改定について意見を求められるべきであり、アスリートが、自己が対象となるアンチ・ドーピング機関のガバナンスにおいて発言権を有し、これに参加する権利を有するものとすることは、公正かつ正当である。</p> <p><b>17.0 法的支援に対する権利</b> アスリートは、ドーピング事案における聴聞及び不服申立ての手續について、法的支援を利用する権利を有するべきである。</p>
--	---